

# МОСКОВСКІЕ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ

## ЦЕРКОВНАЯ ГАЗЕТА

### ИЗДАНИЕ ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ДУХОВНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

Газета выходитъ разъ въ недѣлю. Годовая цѣна—3 р. 50 к., съ достав. и пересыл.—4 р. 50 к.; полугод. 2 р., съ дост. и пер. 2 р. 50 к.; за три мѣс. 1 р., съ дост. и пер. 1 р. 30 к.; за 1 мѣс. 40 к., съ дост. и пер. 50 к. Отдѣльные №№ по 10 к. Объявленіе за строку, или мѣсто строки, за 1 разъ—10 к., за 2 раза—18 к., за 3 раза—24 к.

Подписка принимается въ Москвѣ, въ Епархіальной библиотекѣ, въ Высокопетровскомъ монастырѣ, въ редакціи—на Донской улицѣ, въ квартирѣ Ризположенскаго священника В. П. Рождественскаго, у книгопродавцевъ Феранктова и Соловьева; въ С.-Петербургѣ, у Кораблева и Сиракова.

**Содержаніе. Воскресныя бесѣды. Бесѣда двадцать четвертая. Объясненіе Богослуженія. Пятидесятница. Внутреннее обозрѣніе. Возсоединеніе грекоуніатовъ люблинской губерніи съ православною церковію. Годичное собраніе православнаго миссіонерскаго Общества. Библиографія. Руководство къ изученію христіанскаго православно-догматическаго богословія, высокопреосвященнаго Макарія архіепископа литовскаго въ переводѣ на нѣмецкій языкъ.**

## Воскресныя бесѣды.

### БЕСѢДА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ.

*Блаженни нищии духомъ, яко тѣхъ естъ царствіе небесное.*

(Продолженіе.)

Мы сказали въ предыдущей бесѣдѣ, что нищета духовная не сознаваемая можетъ довести до гибели, а сознание сей нищеты можетъ содѣлаться источникомъ богатства духовнаго. Объяснимъ это.

Ничто столько не препятствуетъ христіанину восходить къ духовному совершенству, какъ незнаніе о своихъ немощахъ духовныхъ и о скудости естественныхъ своихъ силъ къ преслѣбіанію въ благочестіи и добрѣ. При такомъ незнаніи люди обыкновенно думаютъ, что они собственными силами могутъ достигнуть духовнаго совершенства, то есть, познавши истину, сдѣлаться благочестивыми и добродѣтельными. Но такіе люди всего ближе къ паденіямъ, часто весьма тяжкимъ. Не наученные опытами—ни своими, ни чужими, они не знаютъ ни силы соблазна, ни естественной склонности въ насъ ко грѣху, при которой и лучшіе изъ людей не еже хотятъ доброе творять, но еже ненавидятъ злое—сіе содѣлають (Рим. 7. 15, 19.). Слишкомъ довѣряя своимъ силамъ, они не ищутъ подкрѣпленія въ вѣрѣ и не заботятся о приобрѣтеніи высшей помощи молитвою. Для чего тому молиться, кто думаетъ, что онъ самъ въ себѣ богатъ, самъ собою обогатился, и ни въ чемъ не имѣетъ нужды? Если такой человекъ когда и молится, то не иначе, какъ молитвою фарисея, выражающею самодовольство, горделивое пренебреженіе къ ближнимъ и надмѣнное величаніе предъ Богомъ тѣмъ, что онъ ибѣтъ, якоже прочіи человекъ. Такая молитва, оскорбляя Бога, не привлечетъ Его помощи. Никто не подастъ милостыни тому, кто выдаетъ себя за богатаго, хотя бы ему тайная нужда угрожала голодною смертію; и врачъ не придетъ съ помощію къ тому, кто прене-

брегаетъ врачеваніемъ и врачествами. Такъ и Богъ не подастъ благодатной Своей помощи тому, кто, считая себя самого сильнымъ, отвергаетъ ее. Но аще не Господь созиждетъ домъ, всеу труждаются зиждущіи. Дѣйствіе же зиждательной силы Божіей совершается въ тѣхъ, которые признають свои немощи. *Сила Моя въ немощи совершается*, сказалъ Господь ап. Павлу, когда тотъ молился объ удаленіи отъ него искушенія, много смущавшаго его (2 Кор. 13. 8.). Такимъ образомъ не сознающіе въ себѣ нищеты духовной, при собственномъ безсиліи, остаются безпомощными въ дѣлѣ спасенія, и потому въ опасности гибели.

Напротивъ, смиренное сознание въ себѣ нищеты духовной низводитъ въ душу обиліе благодати Божіей и располагаетъ ее, съ одной стороны къ строгой бдительности надъ собою, а съ другой—къ неослабной ревности въ стремленіи къ духовному совершенству, или къ обогащенію себя добрыми дѣлами. Корень грѣховъ скрывается въ глубинѣ нашей души, но возрастаніе ихъ всегда происходитъ подъ вліяніемъ обстоятельствъ. Большая часть грѣховныхъ склонностей развивается безъ нашего вѣдома при недостаткѣ бдительности надъ собою, когда мы бываемъ безпечны о своемъ внутреннемъ состояніи или по безразсудному легкомыслію, или по гордой самонадѣянности, происходящей отъ увѣренности въ своей силѣ. Но кто чувствуетъ свою духовную немощь, тотъ строго наблюдаетъ за всѣми движеніями души своей, и предусмотрительностію предупреждаетъ тѣ опасности для ея чистоты, которыя могли бы произойти отъ обстоятельствъ жизни. Такимъ образомъ сознание нищеты духовной становится неуспыннымъ стражемъ чистоты и крѣпкимъ оплотомъ противъ соблазновъ міра. Но тотъ, кто видитъ въ себѣ скудость достоянія духовнаго, не можетъ ограничивать своей дѣятельности только охраненіемъ приобрѣтеннаго; онъ изыскиваетъ случаи къ приумноженію сокровища духовнаго.

Всѣ обязанности, возлагаемыя на насъ Богомъ, относятся ли онѣ къ вѣчной, или къ временной жизни, суть случаи къ обогащенію нашему плодами добрыхъ дѣлъ. И потому никто съ большимъ усердіемъ не заботится объ исполненіи своихъ обязанностей, какъ тотъ, кто знаетъ и чувствуетъ скудость добра въ себѣ. Онъ лучший гражданинъ, лучший членъ семейства и лучший христіанинъ. Святая вѣра становится для него спасительнымъ якоремъ среди волненій грѣховныхъ. Ничто столько не располагаетъ христіанина къ принятію утѣшеній, обѣтованій и требованій вѣры, какъ чувство нищеты духовной. Бѣдный грѣшникъ, проникнутый симъ чувствомъ, видитъ свое бѣдственное положеніе и, не находя въ себѣ ни силъ, ни средствъ ко спасенію, всею крѣпостію души емлется за вѣру, указующую ему на крестъ Искушителя свѣтъ и силу, правду и освященіе и избавленіе. Никогда мы не бываемъ столько расположены къ молитвѣ, никогда столько не любимъ Бога Спасителя нашего, никогда не умѣемъ такъ высоко цѣнить Его искупительныя дѣйствія, никогда столь искренно не желаемъ приблизиться къ Нему вѣрою, упованіемъ и любовію, какъ въ то время, когда глубоко чувствуемъ свою немощь и безсиліе въ дѣлѣ благочестія; никогда не бываемъ столь безкорыстно расположены помогать другимъ, прощать обиды, снисходить къ немощамъ и паденіямъ другихъ, какъ при живомъ сознаніи собственныхъ грѣхопадений. Гнѣвъ, мщеніе, зависть, вражда, злословіе, чувственность и всѣ страсти сокрушаются о чувство нищеты духовной. И какихъ плодовъ нельзя ожидать отъ человѣка, проникнутаго чувствомъ своей грѣховной нищеты? Смирненное сознаніе нищеты духовной рождаетъ терпѣніе, покорную преданность волѣ Божіей, кротость, незлобіе, милосердіе, словомъ—оно основа всѣхъ христіанскихъ добродѣтелей; безъ него можно сдѣлаться только честнымъ язычникомъ, но нельзя быть христіаниномъ благочестивымъ. Вотъ почему всѣ святые такъ много заботились о стяжаніи сей высокой добродѣтели, которую такъ худо понимаетъ и такъ мало цѣнитъ міръ, потому что она не отъ міра, а отъ Бога; вотъ почему и Господь нашъ, въ ученіи о путяхъ къ блаженству, на нищету духовную указалъ, какъ на первую ступень къ царствію Божію. Блаженіи нищій духомъ, яко тѣхъ есть царствіе небесное.

Не легко приобрести и водворить въ себѣ чувство нищеты духовной. Это одинъ изъ главныхъ видовъ требуемаго отъ христіанъ самоотверженія или правильнаго—основа его. Самоотверженіе тогда только возможно, и тогда только можетъ быть благоплодно, когда ясно сознается и живо чувствуется въ насъ тлѣніе ветхаго человѣка въ похотяхъ и нужда обновленія его (Еф. 4. 22, 23.); но велика и награда нищимъ духомъ: *тѣхъ есть царствіе небесное*. Замѣчательно, что Господь не общалъ имъ только царствіе небесное въ будущей жизни, но даровалъ уже въ настоящей жизни въ пред-

вкушеніи блаженства вѣчнаго. Чувство нищеты духовной конечно сопровождается скорбію; но сія скорбь растворяется внутреннимъ миромъ и радостію о Духѣ Святѣ, которыя съ избыткомъ вознаграждаютъ за сію скорбь, и потому нищій духомъ представляются людямъ преданнымъ міру, яко скорбачи, а они присно радуются духомъ; яко нищій, а они многихъ обогащаютъ; яко ничтоже имущій, а они всѣмъ обладаютъ (2 Кор. 6. 10.). Впрочемъ здѣсь, на землѣ, они только предвкушаютъ небесное блаженство, вполнѣ же наслаждаются имъ будутъ въ будущей жизни.

Братіе, да утвердитъ Господь въ душахъ нашихъ смиренное чувство духовной нищеты, чтобы стяжать намъ смиреніемъ высокая и ницетою богатая. Аминь.

## Объясненіе Богослуженія.

### Пятидесятница.

День пятидесятницы былъ праздникомъ въ церкви ветхозавѣтной. Ветхозавѣтная церковь совершала этотъ праздникъ, по истеченіи 7 седмиць, въ 50 день отъ пасхи своей, въ благодарность Богу за произращеніе новыхъ плодовъ земныхъ (Числ. XXVIII, 26) и новой жатвы (Исх. XXIII, 16), и въ память синайскаго законоположенія и торжественнаго вступленія Бога въ завѣтъ со всѣмъ народомъ избраннымъ.

Праздникъ ветхозавѣтной пятидесятницы въ память синайскаго законоположенія былъ предпразднествомъ и прообразованіемъ новозавѣтной пятидесятницы и сіонскаго законоположенія.

Въ день новозавѣтной пятидесятницы, въ 50 день послѣ исшествія Своего изъ гроба и въ 10 день по вознесеніи Своемъ, Господь, какъ предвозвѣстилъ Своимъ ученикамъ предъ Своими страданіями и смертію (Іоан. XVI, 13), потомъ предъ вознесеніемъ на небо (Дѣян. 1, 5), ниспослалъ на нихъ Св. Духа.

Праздникъ христіанской пятидесятницы заключаетъ въ себѣ торжество во славу Пресв. Троицы и особенное торжество—во славу Пресв. Духа, видимо сошедшаго на апостоловъ. Первый день ея, т. е. воскресный, посвященъ преимущественно во славу Пресв. Троицы, а второй, т. е. понедѣльникъ—во славу Пресв. Духа.

Торжество дня во славу Пресв. Троицы начинается всемогущимъ дѣніемъ, на которомъ въ пѣнопѣннѣхъ церковь славитъ третіе лице Св. Троицы, въ видѣ огненныхъ языковъ нисшедшее на апостоловъ, славитъ Бога Отца, отъ Коего предвѣчно исходитъ Св. Духъ, и славитъ Бога Сына, Коемъ Онъ ниспосылается вѣрующимъ.

### Стихиры на Господи воззвахъ.

(Мы) празднуемъ пятидесятницу, пришествіе Духа, окончательное совершеніе обѣтованія, исполненіе надежды, таинство и притомъ сколь великое и досточтимое! Посему взываемъ Тебѣ: Творецъ всего, Господи, слава Тебѣ.

Языками инородныхъ Ты обновилъ, Христе, Твоихъ учениковъ, дабы они на нихъ проповѣдывали Тебя, без-

смертное Слово и Бога, подающаго душамъ нашимъ великую милость.

Все подаетъ Духъ Святой, источаетъ (βρῦει) пророчества, поставляетъ (τελειῶ) священниковъ; неученыхъ Онъ научилъ мудрости, рыбаей явилъ богословами; Онъ все церковное законоположеніе (θεσμὸν) устрояетъ (συνκροτῶ). Единосущный и сопрестольный Отцу и Сыну, Утѣшитель, слава Тебѣ.

Мы увидѣли истинный свѣтъ и приняли небеснаго Духа, и нашли истинную вѣру, поклоняясь нераздѣльной Троицѣ; ибо Она насъ спасла.

Въ пророкахъ Ты возвѣстилъ намъ путь спасенія, въ апостолахъ возсіяла, Спаситель нашъ, благодать Духа Твоего. Ты Богъ первый, Ты и послѣ сего (μετὰ ταῦτα), и Ты во вѣки Богъ нашъ.

Въ преддверіяхъ Твоихъ воспую Тебя Спасителя міра и преклонивши колѣно, поклонюсь Твоей непобѣдимой силѣ, въ вечеръ, и въ утро, и въ полдень, и во всякое время восхваляю Тебя, Господи.

Въ преддверіяхъ Твоихъ, Господи, вѣрные преклонивши колѣно души и тѣла, воспѣваемъ Тебя безначальнаго Отца и собезначальнаго Сына и Пресвятаго Духа, просвѣщающаго и освящающаго души наши.

Воспоемъ Троицу единосущную, Отца и Сына со Святымъ Духомъ; ибо такъ провозгласили всѣ пророки и апостолы съ мучениками.

Придите люди, тріупостасному Божеству поклонимся: Сыну въ Отцѣ со Святымъ Духомъ; ибо Отецъ прежде вѣковъ (безъ времени) родилъ Сына соприносущнаго и сопрестольнаго и Духъ Святой былъ въ Отцѣ, съ Сыномъ прославляемый; одна сила, одно существо, одно Божество, поклоняясь которому всѣ мы говоримъ: Святой Боже, все создавший чрезъ Сына, содѣйствіемъ Св. Духа; Святой крѣпкій, чрезъ Кого мы познали Отца и Духъ Святой пришелъ въ міръ; Святой бессмертный, утѣшительный Душе, отъ Отца исходящій и въ Сынѣ почивающій, Троице Святая, слава Тебѣ.

На вечернихъ чтеніяхъ или пареміяхъ праздника пятидесятницы церковь обращается отъ событія новозавѣтнаго къ древнимъ его прообразованіямъ и обѣтованіямъ о немъ, указывая симъ самымъ на внутреннюю связь завѣтовъ ветхаго и новаго. Въ первой пареміи изъ книги Числъ предлагается повѣствованіе о ниспосланіи Духа Божія на семьдесятъ старѣйшинъ израильскихъ во время странствованія народа Божія въ пустынѣ (Числ. XI, 16). Господь, нисшедшій въ облакъ предъ скиніею свидѣнія, гдѣ собраны были сіи старѣйшины, взялъ отъ Духа, почившаго на Моисеѣ, и возложилъ на нихъ, и они стали пророчествовать среди сонма. Такъ нисшелъ и почилъ Духъ Святой на апостоловъ, о которомъ евангелистъ Іоаннъ говоритъ: *и видѣхомъ славу Его (Сына Божія), славу яко единороднаго отъ Отца, исполнь благодати и истины. И отъ исполненія Его мы вси пріяхомъ благодать възблагодать* (Іоан. 1, 14, 16). Во второй пареміи произносятся пророческія слова, которыми апостоль Петръ объяснялъ

удивленному народу тайну великаго событія пятидесятницы, т. е. обѣтованіе, данное чрезъ пр. Іоила о излианіи Духа Святаго на всякую плотъ (Іоил. 2, 23—32). Въ третьей пареміи предвозвѣщается вѣрующимъ духовное очищеніе посредствомъ воды, дарованіе духа новаго вмѣсто ветхаго и сердца плотянаго вмѣсто каменнаго, и дарованіе Духа Божія, укрѣпляющаго къ сохраненію заповѣдей Господнихъ (Іезек. XXXVI, 24—28). Симъ пророчествомъ ясно указывается на духовное возрожденіе и просвѣщеніе сыновъ новаго завѣта водою и Духомъ.

#### Стихирѣ на литіи.

Царь небесный, утѣшитель, Духъ истины, Который вездѣ находишься и все наполняешь, источникъ всего добраго и жизни податель, приди и поселись въ насъ, и очисти насъ отъ всего сквернаго, и спаси, Милосердый, души наши.

Нѣкогда смѣшались (συνεχύθησαν) языки за дерзновеніе столпотворенія; нынѣ же языки умудрились чрезъ славу боговѣдѣнія; тамъ Богъ осудилъ нечестивыхъ неудачею (τῷ πταίσματι); здѣсь Христосъ просвѣтилъ рыбаей Духомъ; тогда совершилось (κατεργάσθη) безгласіе (непониманіе другъ друга) (ἄφωνία) къ мученію, нынѣ возобновляется (καίνουργεῖται)—согласіе—(созвучіе многихъ голосовъ) (συμφωνία) къ спасенію душъ нашихъ.

Благословенъ Ты, Христосъ Богъ нашъ, явившій (въ св. апостолахъ) премудрыхъ ловцовъ, ниспославъ имъ Духа Святаго, и ими уловившій вселенную. Слава Тебѣ, человѣколюбче.

#### Величаніе въ день пятидесятницы.

„Величаемъ (славословимъ) Тебя, податель жизни, Христе, и почитаемъ Всесвятаго Твоего Духа, Котораго Ты послалъ божественнымъ Своимъ ученикамъ“.

#### Избранный псаломъ въ недѣлю пятидесятницы.

„Небеса проповѣдуютъ славу Божію и о дѣлахъ рукъ Его вѣщаетъ твердь (XVIII, 2), духомъ устъ Его все воинство ихъ (XXXII, 6). Съ небесъ смотритъ Господь, видитъ всѣхъ сыновъ человѣческихъ (ст. 13). Предъ лицемъ Его огонь пожирающій; вокругъ Его сильная буря (XLIX, 3). Горящіе угли сыпались отъ Него, Онъ наклонилъ небеса и сошелъ (XVII, 9, 10). Отъ блистанія предъ Нимъ исчезли тучи (13). Вспомнятся и обратятся ко Господу всѣ концы земли, и поклонятся предъ Нимъ всѣ языческіе народы. Свидѣтельство Господне вѣрно, умудряетъ простаго (XVIII, 8). Земля тряслась, а небо таяло отъ лица Бога, и сей Синай отъ лица Бога (LXVII, 9). Благотворный дождь проливалъ Ты, Боже, и когда изнемогало наслѣдіе Твое, Ты подкрѣплялъ его (ст. 10). Ты сдѣлаешь ихъ властителями всей земли. Звукъ ихъ проходитъ по всей землѣ и слава ихъ до предѣла вселенныя (XVIII, 5). Пошлешь Духъ Твой,—созидаются и обновляешь лице земли (ст. 30). Духъ Твой благій да руководствуетъ меня по стезѣ прямой (CXII, 10). Сотвори мнѣ, Боже, чистое сердце и духъ правый обнови внутри меня. Не

отринь меня отъ лица Твоего, и Духа Твоего святаго не отними отъ меня. Возврати мнѣ радость спасенія Твоего, и духъ владычественный да подкрѣпитъ меня (Л, 12—14). Господь даетъ слово: провозвѣстникъ великое множество (LXVII, 12). Господь даетъ силу народу Своему, Господь благословитъ народъ Свой миромъ. Здѣсь выбраны всѣ мѣста изъ псалмовъ, въ которыхъ говорится о Духѣ Святомъ. Кромѣ того, образно указывается на сошествіе Его на апостоловъ: „огонь, сильная буря, потрясеніе земли“ и т. п., ясно указываютъ на слѣдующія слова: „и бысть внезапно съ небесе шумъ, яко носиму дыханію бурну, и исполни весь домъ, идѣже бяху сѣдѣюще. И явишася имъ раздѣлени языцы, яко огнени“ и т. п. (Дѣян. II, 2. 3). Благотворный дождь указываетъ на благодатныя дѣйствія Его сначала на апостоловъ, а потомъ на всѣхъ вѣрующихъ. Требованіе „сердца чистаго и духа праваго“—условіе къ принятію Его.

#### Утреннее евангеліе (Іоан. XX, 19—24).

Церковь утреннимъ евангеліемъ въ пятидесятницу припоминаетъ предначинательное дарованіе Духа Святаго апостоламъ посредствомъ дуновенія на нихъ воскресшимъ Господомъ. Явившись ученикамъ при затворенныхъ дверяхъ, Онъ сказалъ имъ: „миръ вамъ! Какъ послалъ Меня Отецъ, такъ и Я посылаю васъ. Сказавъ сіе, дунуль, и говоритъ имъ: примите Духа Святаго....“ Это было дѣйствительное дарованіе ученикамъ Святаго Духа подъ символомъ дуновенія. Полное, на сколько то было нужно, изліяніе даровъ Св. Духа на апостоловъ совершилось, въ день пятидесятницы. Теперь же это дарованіе Духа было только предварительное, на сколько то можно и нужно было до времени вознесенія. Господь даровалъ имъ нѣкоторую власть и благодать.

#### Ирмосы.

Моремъ покрылъ Фараона съ колесницами сокрушающей враговъ мышцею высокою: будемъ пѣть Ему; ибо Онъ прославился.

Медленнорѣчивый (Моисей) былъ покрытъ священнымъ мракомъ, провозвѣстилъ законъ: ибо, отряси нечистоту отъ умственного ока, онъ видитъ сущаго и научается вѣдѣнію Духа, прославляя (Его) боговдохновенными пѣснями. Исх. 20, 21.

Оставайтесь въ Іерусалимѣ, пока облечетесь силою свыше, сказалъ Ты, Христе, ученикамъ: Я же пошлю иного, подобнаго мнѣ утѣшителя, Духа Моего и Отцаго, Которымъ вы утвердитесь. Лук. 24, 49. Іоан. 14.

Одна молитва пророчицы Анны, имѣвшей духъ сокрушенный, къ Владыкѣ и Богу знаній расторгла въ древности узы бесплоднаго чрева, (уничтожила) невыносимую укоризну многочадной (Фанны). 1 Цар. 1. 6. 2. 3.

Предвидя пришествіе Твое въ послѣднія (времена), Христе, пророкъ взывалъ: услышалъ я о силѣ Твоей, Господи, что Ты пришелъ спасти всѣхъ помазанныхъ Твоихъ.

Царь царей, единый столь великій отъ столь вели-

каго, Слово, произшедшее отъ безначальнаго Отца, Ты, какъ благодѣтель, по истинѣ ниспослалъ равномошнаго Твоего Духа апостоламъ, воспѣвающимъ: слава державѣ Твоей, Господи.

Духъ спасенія, по страху Твоему, Господи зачатый внутри пророковъ и порожденный на землѣ, содѣлывается чистыми сердца апостольскія и (какъ) правый обновляется въ вѣрныхъ; ибо свѣтъ и миръ—повелѣнія Твои. Ісаи 26, 18. Псал. 50, 11.

Искупительное очищеніе грѣховъ, огнедухновенную росу духа, примите, свѣтоносныя чада церкви: ибо нынѣ ишелъ отъ Сіона законъ—благодать Духа въ видѣ огненныхъ языковъ. Ісаи 2, 3, 2 Кор. 3, 6.

Плавающего въ безднѣ житейскихъ попеченій, потопляемаго волнами объявшихъ (меня) грѣховъ и низвергаемаго къ душепагубному звѣрю, какъ Іона, взываю къ Тебѣ: Христе, изъ смертоносной глубины возведи меня.

Очищеніемъ и спасеніемъ для насъ, Владыко Христе, возсіялъ Ты отъ дѣвы, чтобы избавить отъ тлѣнія, какъ пророка Іону изъ чрева морскаго, Алама со всѣмъ падшимъ родомъ.

Въ печь огненную бывъ ввержены благочестивые отроки премѣнили огонь въ росу, въ пѣснопѣнии взывая такъ: благословенъ Ты, Господи, Боже отцевъ нашихъ.

Стройный звукъ музыкальныхъ орудій гремѣлъ въ честь слитому изъ золота бездушному истукану; свѣтоносная же благодать Утѣшителя устрояетъ также чествованіе, чтобы взывать: благословенна Ты, Троица единая, равносильная, безначальная.

Несгаряемая купина, объята огнемъ, на Синаѣ явила Бога косноязычному и невняторѣчивому Моисею; и трехъ отроковъ ревность по Богѣ показала неопалимыми въ огнѣ пѣвцами: всѣ творенія воспѣвайте Господа и превозносите во всѣ вѣки.

Трисвѣтлый образъ богоначала расторгаетъ узы и орошаетъ пламенемъ; отроки воспѣваютъ и вся созданная тварь благословляетъ единаго Спасителя и Вседѣтеля, какъ благодѣтеля.

Не испытывшая тлѣнія въ рожденіи и всеизидительному Слову плоть сообщившая, мать безмужная, Дѣва Богородица, вмѣстилище Невмѣстимаго, обиталище безпредѣльнаго Создателя твоего, Тебя мы величаемъ.

Радуйся Царица, преславная мать—Дѣва! Ибо никакой удободвижный, краснорѣчивый языкъ не можетъ (такъ) витѣйствовать, чтобы воспѣть Тебя по достоинству, и всякій умъ недоумѣваетъ, чтобы разумѣть Твое рожденіе: посему мы единогласно Тебя славимъ.

#### Стихиры на хвалитехъ.

Преславное нынѣ видѣли всѣ народы въ Давидовомъ городѣ, когда Духъ Святой снисшелъ въ огненныхъ языкахъ, какъ богоглаголивый (θεῖος γλῶσσο) Лука провѣщавъ (ἀπεφθέγγετο); ибо онъ говоритъ: когда были собраны ученики Христовы, сдѣлался шумъ, подобно

тому, когда несется сильный вѣтръ, и исполнилъ домъ, гдѣ сидѣли ученики, и всѣ начали говорить на новыхъ (ζῆναις) нарѣчіяхъ, новыя ученія, новыя наставленія Святой Троицы.

Духъ Святой всегда былъ и есть и будетъ; Онъ не началъ и не прекратитъ бытія, но всегда съ Отцемъ и Сыномъ вчиняется и считается. Онъ жизнь и животворитъ; Онъ—свѣтъ и свѣта податель; Онъ—источная благость и источникъ благости: чрезъ Него познается Отецъ и прославляется Сынъ (Іоан. 16, 11), и Самъ Онъ ими одними знаемъ, единая сила, единое счиненіе, служеніе и поклоненіе Святой Троицы.

Духъ Святой, свѣтъ и жизнь, и живой, источникъ умный: Духъ премудрости, Духъ разума, благій, правый (εἰρηνικός), умный, владычествующій (ἡγεμόνευον), очищающій прегрѣшенія, Богъ и боготворящій (θεοποιεῖν); огонь отъ огня происходящій, глаголющій, дѣйствующій, раздѣляющій дары. Имъ всѣ пророки и Божіи апостолы съ мучениками вѣнчались (εὐστέφανησαν). Дивное (ξένον) слышаніе, дивное видѣніе; огонь раздѣляющійся (βιζιρούμενον) для сообщенія (εἰς νόμας) даровъ (χαρισμάτων).

#### Кондакъ.

Когда Всевышній низшедши языки смѣсилъ, тогда разселилъ народы; когда же Онъ раздѣлилъ огненные языки, всѣхъ въ единство призвалъ и мы согласно славимъ всесвятаго Духа.

Въ день св. Троицы на литургіи въ чтеніи изъ апостольскихъ дѣяній предлагается богодухновенное описаніе воспоминаемаго въ сей день событія—Сочествія Св. Духа, гл. II, ст. 1—11.

При наступленіи Пятидесятницы всѣ апостолы были единодушно вмѣстѣ. И внезапно сдѣлался шумъ съ неба, какъ бы отъ несущагося сильнаго вѣтра, и наполнилъ весь домъ, гдѣ они находились. И явились имъ раздѣляющіеся языки, какъ бы огненные, и почили по одному на каждомъ изъ нихъ. Исполнились всѣ Духа Святаго, и начали говорить на другихъ языкахъ, какъ Духъ давалъ имъ провѣщевать. Въ Іерусалимѣ же находились Іудеи, люди набожные, изъ всякаго народа подъ небесами. Когда сдѣлался сей шумъ, собрался народъ и пришелъ въ смятеніе, ибо каждый слышалъ ихъ говорящихъ его нарѣчіемъ. И всѣ изумлялись и дивились, говоря между собою: сіи говорящіе не всѣ ли галилеяне? Какъ же мы слышимъ каждый собственное нарѣчіе, въ которомъ родились, Паряне и Мидяне и еламиты и жители Месопотаміи, Іудеи и Каппадокіи, Понта и Асіи, Фригіи и Памфіліи, Египта и части Ливіи, прилежащихъ къ Кириенѣ, и пришедшіе изъ Рима, Іудеи и прозелиты Критяне и Аравитяне, слышимъ ихъ нашими языками говорящихъ о великихъ дѣлахъ Божіихъ.

Въ чтеніи изъ евангелія на литургіи воспоминается обѣтованіе Господа о Духѣ Святомъ, возвѣщенное торжественно въ Іерусалимѣ предъ множествомъ собравшагося тамъ народа въ праздникъ кущей. Тогда Господь

возгласилъ: *вѣруй въ Мя, яко же рече писаніе: рѣки потекутъ отъ чрева его воды живыи. И св. евангелистъ, передавая слова сіи, замѣтилъ: сіе же рече о Дусѣ, Егоже хотяху приимати вѣрующе во имя Его* (Іоан. VII, 37—53),

Праздникъ св. Пятидесятницы имѣетъ ту особенность отъ прочихъ христіанскихъ праздниковъ, что въ оный за литургією непосредственно совершается вечерня. Въ священныхъ пѣснопѣніяхъ и молитвахъ великой вечерни церковь прославляетъ Пресв. Троицу и видимо сошедшаго Пресвятаго Духа. Послѣ Пасхи въ этотъ день она въ первый разъ въ ознаменованіе ожиданія наитія Святаго Духа, обращается къ Немусъ молитвою: Царю небесный..., и въ первый разъ послѣ великаго поста преклоняетъ колѣна (во всѣ свѣтлыя дни Пятидесятницы она какъ бы удерживалась отъ выраженій строгаго покаянія) и преклоняетъ троекратно съ молитвами св. Василия Великаго. Молитвы колѣнопреклоненія проносятъ настоятель храма, стоя на колѣнахъ въ царскихъ дверяхъ, лицомъ къ преклонившему колѣна народу. Въ нихъ онъ смиренно молится Господу, ниспославшему Св. Духа на св. учениковъ и апостоловъ, освятить и живущихъ на землѣ и упокоить умершихъ.

Въ первой колѣнопреклоненной молитвѣ вѣрующе исповѣдають грѣхи свои предъ Отцемъ небеснымъ; испрашиваютъ себѣ оставленія грѣховъ и благодатной помощи; молятся, чтобы Господь не отринулъ кающихся, приставилъ къ людямъ Своимъ ангела хранителя, всѣхъ собралъ въ царство Свое и разрушилъ козни вражіи противъ насъ. „Услыши насъ, въ оный же еще день призовемъ Тя, изряднѣе же въ день сей пятидесятный, въ который ниспосланный Св. Духъ исполнилъ учениковъ и апостоловъ неистощимыя благодати: возврати плѣненіе душъ нашихъ: грѣхи юности нашей и невѣдѣнія не помяни и отъ тайныхъ очисти насъ: не отринь насъ во время старости, внигда оскудѣти крѣпости нашей, посѣти насъ благопріятіемъ и благодатію: утверди нашу жизнь святыми Твоими и священными законами: всѣхъ собери въ Твое царствіе“.

При второмъ молитвенномъ колѣнопреклоненіи вѣрующихъ, церковь молится Сыну Божію, Сіянію Отчому, источнику премудрости и благодати, днесь явленнѣйше ниспославшему благодать Св. Духа св. ученикамъ и апостоламъ, и проситъ: „научи мя, како достоинъ (нужно) и о ихъ же (и о чемъ) потреба (нужно) молиться: подай мнѣ Духа премудрости, Духа разума, Духа страха Божія, да на всякъ день Духомъ Твоимъ благимъ къ полезному наставляемый, сподоблюся творити заповѣди Твоя и памятовати Твое славное пришествіе. И да не презриши мя (да не допустишь) прельщатися тлѣнными, красными (пріятностями) міра сего, но укрѣпи желать воспріятія будущихъ сокровищъ. Ты бо реклъ еси, Владыко: елико еще кто проситъ о Твоемъ имени, невозбранно приимлетъ отъ Твоего присносущнаго Бога и Отца. Посему и я грѣшный въ пришествіе Св. Твоего

Духа молю Твою благодать. Дажь Господи людямъ Твоимъ щедроты Твоя, Тебѣ единому согрѣшаемъ, но и Тебѣ единому служимъ. Остави наши согрѣшенія“.

Въ *третьемъ* молитвословіи къ Сыну Божию, все смотрѣніе для спасенія человѣческаго исполнившему и въ адъ спешшему, церковь просить подать вѣрующимъ благодать, дабы съ сокрушеннымъ сердцемъ приносить Ему трисвятое славословіе и благодареніе о великихъ Его дарахъ, особенно же молится объ усопшихъ: „Помяни Господи немощь нашу, и да не погубиши насъ съ беззаконіи нашими: но сотвори великую милость, со смиреніемъ нашимъ, да грѣховныя тмы избѣжавше, во дни правды, ходить будемъ. И одѣвшеся оружіемъ свѣта, не навѣтно (безопасно) пребудемъ отъ всякія козни лукаваго. И со дерзновеніемъ прославимъ о всѣхъ Тебѣ единого истиннаго и человѣколюбца Бога. Твое, бо яко воистину и великое вѣсноту (подлинно) таинство, Владыко всѣхъ и Творче, временное рѣшеніе (разрушеніе) Твоихъ тварей и еже по сихъ (послѣ сего) совокупленіе и упокоеніе еже во вѣки... Прими убо, Владыко, мольбы и моленія наша, и упокой вся отцы коегождо, и матери, и чада, и братію, и сестры, единокровныя и купнородныя и вся прежде почившія души въ надежди воскресенія жизни вѣчныя, учини духи ихъ, и имена въ книзѣ животнѣй... Аще же и что согрѣшихомъ къ Тебѣ милостивъ буди намъ же и тѣмъ (усопшимъ): зане ни единъ есть чистъ предъ Тобою отъ сквернъ, ниже аще единъ день живота его есть: развѣ Ты точію единъ на земли явивыйся безгрѣшный Господь нашъ Иисусъ Христосъ: Имже вси уповаемъ милость получить, и оставленіе грѣховъ. Сего ради намъ же и онѣмъ (усопшимъ) яко благъ и человѣколюбецъ Богъ, ослаби, остави, прости грѣхопаденія наша, вольная и невольная, яже въ вѣдѣніи и не въ вѣдѣніи, предъявленная, и забываемая: яже въ дѣяніи, яже въ помышленіи, яже въ словесахъ, яже во всѣхъ нашихъ житіяхъ, и движеніяхъ. И отшедшимъ убо свободу и ослабу даруй, насъ же сущихъ здѣ благослови“.

Великая вечерня заканчивается стихирами, выражающими торжество сошествія Святаго Духа.

Нынѣ явно языки были въ знаменіе вѣмъ: ибо іудеи, отъ которыхъ Христосъ по плоти, недуговавши невѣріемъ, отпали отъ божественной благодати, и мы изъ язычниковъ удостоились божественнаго свѣта, утвердившись словами учениковъ, вѣщающихъ славу благодѣтеля всѣхъ—Бога, съ ними преклонивши сердца и колѣна (ἐν) въ вѣрѣ поклонимся Спасителю душъ нашихъ, бывъ утверждены Святымъ Духомъ.

Нынѣ утѣшительный Духъ излился на всякую плоть: начавши отъ апостольскихъ ликовъ для сообщенія (μετέθεξις) отъ нихъ простеръ благодать вѣрнымъ и Свое державное наитіе завѣряетъ (πιστεύεται) въ огненномъ видѣ, раздѣляя языки въ пѣнопѣніе и славу Божию. Посему духовно (πνευματικῶς) просвѣтившись сердцами, въ вѣрѣ утвердившись Святымъ Духомъ, будемъ молить, чтобы спастись душамъ нашимъ.

Нынѣ свыше облакаются силою Христовою апостолы, ибо обновляетъ ихъ Утѣшитель, обновляясь въ нихъ таинственнымъ обновленіемъ разума, которое проповѣдуя новыми и высокоглаголивными (ὕψι γλῶσσας) научаютъ насъ почитать присносущное и простое, трипостасное естество—благодѣтеля всѣхъ Бога. Посему просвѣтившись ихъ ученіями, поклонимся Отцу съ Сыномъ и Духомъ, моля спастись душамъ нашимъ.

День Святаго Духа есть продолженіе праздника св. Пятидесятницы и установленъ для того, чтобы послѣ поклоненія Пресв. Троицѣ воздать особое поклоненіе Св. Духу, видимо спешшему на св. апостоловъ и Своимъ сошествіемъ призвавшему вѣрующихъ къ прославленію Пресвятыя Троицы. Пѣнопѣнія сего дня почти всѣ заимствуются изъ богослуженія дня Пятидесятницы.

Въ св. Пятидесятницу есть обычай украшать деревянными вѣтвями храмы и дома. Этотъ обычай служитъ напоминаніемъ кущи Авраамовой, гдѣ отецъ вѣрующихъ въ лицѣ трехъ странниковъ удостоился принять тріединого Бога—и горы Синая, на которой израиль вступилъ въ завѣтъ съ Богомъ, получилъ отъ Него заповѣди,—и Сіонской горницы, въ которой, среди зелени, украшавшей ее въ Пятидесятницу, по обычаю евреевъ, —первенцы новозавѣтной церкви, св. апостолы, сподобились принять Святаго Духа въ видѣ огненныхъ языковъ.

Цвѣты въ рукахъ у предстоящихъ въ храмѣ въ Пятидесятницу выражаютъ собою приносимые Богу начатки весны, обновляющейся силою Святаго Духа, оживляющаго царство растительное и царство вѣрующихъ.

Для праздника Пятидесятницы, какъ для торжества Пасхи, со временъ апостольскихъ, назначена седмица. Въ честь великаго праздника Пятидесятницы седмица ея, по уставу церкви, „разрѣшаема есть отъ поста и въ среду и пятокъ; упраздняются и междочасія часовъ и канонъ Пресв. Богородицы, поемый на повечеріяхъ“.

## Внутреннее обозрѣніе.

Всѣ уніаты Люблинской губерніи, въ числѣ 147 приходо-довъ со 134,000 населенія, присоединены теперь къ православной церкви. Телеграммы отъ 11 и 15 мая, присланныя съ мѣста въ министерство внутреннихъ дѣлъ и напечатанныя въ *Правительственномъ Вѣстникѣ*, описываютъ послѣдовательно происходившее торжество присоединенія. Отъ министерства при торжествѣ присутствовалъ тайный совѣтникъ Маковъ; служеніе совершалъ высокопреосвященный варшавскій Іоанникій; для народа приготовлена была трапеза; вечеромъ гулянье, фейерверкъ, иллюминація и музыка. Последнее происходило въ Замостьѣ 15 числа; въ Холмѣ 11-го присоединеніе происходило, повидимому, съ меньшимъ торжествомъ. Но народъ, по словамъ телеграммъ, вездѣ оказывалъ большую радость; тѣснился къ православному архіепископу для принятія благословенія; а въ Замостьѣ послѣ обѣда, происходившаго въ клубномъ домѣ, народъ выпрягъ лошадей изъ кареты архіепископа и съ восторженными кликами донесъ его до квартиры. И высокопреосвященный архіепископъ и администраторъ епархіи

протоіерей Попель говорили поученія вароду; архіепископъ, какъ, сказано въ телеграммѣ, «былъ глубоко тронуть набожностью и почительностью народа».

Приводимъ телеграммы, извѣщающія о торжествѣ возсоединенія:

*Телеграмма, полученная министромъ внутреннихъ дѣлъ отъ люблинскаго губернатора изъ гор. Холма, Люблинской губерніи, отъ 11-го мая 1875 года.*

Только что совершилось торжественное присоединеніе къ православію администратора холмской епархіи, соборнаго духовенства, семинаріи, гимназій, училищъ педагогическаго и женскаго, и 26-ти приходоу холмскаго и 21 красноставскаго благочиній съ 46-ю священниками.

*Телеграмма, полученная министромъ внутреннихъ дѣлъ, того же числа, отъ командированнаго съ Высочайшаго соизволенія въ гор. Холмъ для присутствованія при возсоединеніи греко-уніатовъ съ православною церковію, тайнаго совѣтника Макова.*

Торжество возсоединенія высшаго духовенства уніатскаго совершилось въ высшей степени трогательно и умирительно. Администраторъ епархіи, протоіерей Попель, сказалъ прехвосходную рѣчь о судьбахъ уніи и холмской Руси. Народу собралось очень много съ женщинами и дѣтьми; общее настроеніе народа благоговѣнное и радостное.

*Телеграммы, полученныя министромъ внутреннихъ дѣлъ изъ города Грубешова отъ люблинскаго губернатора и тайнаго совѣтника Макова, отъ 13-го мая 1875 года.*

Отъ губернатора.

Торжество возсоединенія 49 приходоу, изъ коихъ 37 грубешовскаго, остальные 12 замостскаго и томашевскаго благочиній, съ 38-ю священниками, совершилось при громадномъ стеченіи народа.

Отъ тайнаго совѣтника Макова.

Литургія окончилась, архіепископъ благословилъ депутатовъ отъ гимназій и приходоу иконами, а затѣмъ на площади народную трапезу и провозгласилъ тостъ за здоровье Государя Императора; громкое, единодушное „ура“ было отвѣтомъ; народу собралось, не смотря на будни и рабочую пору, до 10 тысячъ; между прибывшими замѣтно много стариковъ преклонныхъ лѣтъ, а также женщинъ съ дѣтьми. Трудно изобразить восторгъ и радость народа; депутаты сами, въ числѣ 150 человекъ, пропѣли „многія лѣта“ и „Спаси Господи люди Твоя“, когда архіепископъ провозгласилъ тостъ за здоровье Государя Императора. Благодарственное молебствіе совершено преосвященнымъ Іоанникіемъ подъ открытымъ небомъ, отъ чего самое торжество получило еще болѣе значенія для громадной толпы народа, видѣвшаго весь обрядъ братскаго лобызанія древле-православныхъ съ возсоединяющимися. Я проѣхалъ изъ Холма до Грубешова вслѣдъ за архіепископомъ, вездѣ видѣлъ какъ почитательно встрѣчалъ его народъ. Во многихъ мѣстахъ женщины группами на колѣняхъ ждали его проѣзда.

*Телеграммы, полученныя министромъ внутреннихъ дѣлъ отъ люблинскаго губернатора и тайнаго совѣт-*

*ника Макова изъ города Замостья, Люблинской губерніи, отъ 15-го мая 1875 года.*

Отъ губернатора.

Сейчасъ совершилось торжественное возсоединеніе 31 прихода: Замостскаго, Бѣлгорайскаго, Яновскаго и остальной части Томашевскаго уѣздовъ, въ лицѣ прибывшихъ 41 священника и 102 депутатовъ. По случаю ненастной погоды прежній порядокъ богослуженія измѣненъ и сперва совершена литургія, а потомъ, съ прекращеніемъ дождя, молебствіе на площади передъ церковью, при многочисленномъ стеченіи народа. По благословеніи архіепископомъ народной трапезы, духовенство, депутаты и гости отправились къ обѣденному столу; на вечеръ приготовлено гулянье и иллюминація съ музыкою и фейерверкомъ. Послѣ обѣда, бывшаго въ помѣщеніи замостскаго клуба, вновь возсоединившіеся, по выходѣ архіепископа, бросились къ его каретѣ, выпрягли лошадей и съ восторженными криками повезли его высокопреосвященство до квартиры, чѣмъ владыко былъ глубоко тронуть. Такимъ образомъ дѣло возсоединенія съ православіемъ всѣхъ 147 приходоу губерніи съ 134 тысячами уніатскаго населенія съ Божіею помощію окончено.

Отъ тайнаго совѣтника Макова.

Возсоединеніе съ православною церковію всѣхъ приходоу и духовенства Люблинской губерніи окончено. Отъ Грубешова до Замостья толпы народа радостно встрѣчали архіепископа. Въ селеніяхъ и особенно у трехъ церквей, стоящихъ у дороги, народъ тѣснился принять благословеніе; женщины поднимали грудныхъ и малыхъ дѣтей; архіепископъ входилъ въ церкви, говорилъ народу поученія и былъ глубоко тронуть набожностью и почительностью народа.

*Общее годовое собраніе Православнаго Миссіонерскаго Общества.* День общаго годичнаго собранія православнаго Миссіонерскаго Общества обыкновенно приурочивается ко дню празднованія памяти славянскихъ просвѣтителей свв. Кирилла и Меѳодія, совершаемаго въ ближайшей къ 11 числу мая воскресный день. Въ настоящемъ году 11 число, т. е. день свв. Кирилла и Меѳодія, пришлось въ воскресенье, что придало празднику этихъ святыхъ особенную торжественность. Божественная литургія въ этотъ день совершена была въ Успенскомъ соборѣ преосвященнымъ Леонидомъ, епископомъ Дмитровскимъ, викаріемъ московскимъ, со старшимъ духовенствомъ города Москвы. Въ концѣ литургіи протоіереемъ московской Ермолаевской, на Садовой улицѣ, церкви Сергѣемъ Модестовымъ было сказано приличное торжеству слово на текстъ: *шедше въ міръ весь, проповѣдите Евангеліе всей твари.* Благодарственное молебное пѣніе свв. Кириллу и Меѳодію было совершено высокопреосвященнѣйшимъ митрополитомъ московскимъ Иннокентіемъ при соучастіи обоихъ преосвященныхъ викаріевъ московскихъ и весьма многихъ изъ московскаго духовенства. По окончаніи молебствія, члены Миссіонерскаго Общества собрались въ большомъ числѣ въ мурованной палатѣ. Здѣсь синодальными пѣвчими былъ пропѣтъ тропарь: *Благословенъ еси, Христе Боже нашъ, Иже премудрыя ловцы явлей* и пр. и затѣмъ собраніе было открыто слѣдующею рѣчью высокопреосвященнѣйшаго митрополита Иннокентія: „съ радостію привѣтствую васъ, милостивые

государя и братія, съ наступленіемъ шестаго лѣта существованія нашего Общества. Пять лѣтъ времени немного, но и въ краткое время въ дѣлахъ человѣческихъ много можетъ произойти неблагопріятнаго; но у насъ, благодареніе Богу, при Его благословеніи все шло мирно, благополучно и благоуспѣшно. И минувшій годъ былъ также благопріятенъ для насъ, какъ и предшествовавшіе. Духовенство съ тѣмъ же усердіемъ продолжало дѣйствовать, и въ народѣ возрастало сочувствіе къ миссіонерскому дѣлу, а чрезъ то усиливались и средства Общества. Минувшій годъ ознаменованъ и высочайшимъ знакомъ довѣрія къ нашему Обществу. Вы въ послѣднемъ собраніи поручили мнѣ ходатайствовать о разрѣшеніи на принятіе подъ покровительство нашего общества Японской миссіи, и на это послѣдовало, по представленію св. Синода, высочайше Его Императорскаго Величества соизволеніе. Въ запискѣ, которую вы сейчасъ услышите, кромѣ отчета за минувшій годъ и за все пятилѣтіе, предложено будетъ на ваше утвержденіе нѣсколько новыхъ предположеній совѣта, касательно расширенія нашихъ дѣйствій, вызываемыхъ обстоятельствами времени.

Послѣ того были прочитаны отчетъ въ приходѣ и расходѣ суммъ православнаго миссіонерскаго общества и записка съ краткимъ обзорѣмъ дѣятельности Общества, какъ за прошедшій годъ, такъ и за все пятилѣтнее его существованіе.

По выслушаніи отчета и записки была прочитана и утверждена собраніемъ смѣта расходовъ на 1875 годъ и избраны были слѣдующіе члены комиссіи для ревизіи финансоваго отчета, представленнаго Обществу: Сергій Михайловичъ Сухотинъ, Сергій Дмитриевичъ Ширяевъ, протоіерей Платонъ Ивановичъ Капустинъ и священникъ Викторъ Петровичъ Рождественскій.

Въ заключеніе всего была пропѣта духовенствомъ пасхальная пѣснь: *Святися, Святися новый Иерусалиме...* и члены Общества разошлись съ видимымъ интересомъ и живымъ сочувствіемъ ко всему выслушанному ими въ собраніи. (*Миссіонеры*).

### Библиографія.

Два года тому назадъ, въ 1872 году, докторомъ Блюменталемъ была переведена на нѣмецкій языкъ и издана во Франкфуртѣ на Майнѣ Исторія русской церкви архіепископа черниговскаго Филарета, вмѣстѣ съ пространнымъ катихизисомъ православной восточной церкви. — Въ началѣ текущаго года, тотъ же самый достопочтенный переводчикъ, который, по его собственному признанію, долго живя среди православныхъ, научился любить и уважать восточную церковь, издалъ въ Москвѣ новый переводъ на нѣмецкій языкъ извѣстнаго „Руководства къ изученію христіанскаго православно-догматическаго богословія, преосвященнаго Макарія, архіепископа литовскаго. — Цѣль перевода и изданія означенной книги, сочиненной однимъ изъ извѣстнѣйшихъ богослововъ нашей церкви, который „какъ ученый и какъ человекъ, совершенно справедливо занимаетъ весьма важное положеніе въ оной“, переводчикъ въ предисловіи, между прочимъ, мотивируетъ слѣдующимъ.

„Во многихъ литературныхъ кружкахъ западной церкви

съ недавняго времени начали громко выражать желаніе — ближе ознакомиться съ ученіемъ восточной церкви; посему и изданіе означеннаго перевода, какъ я надѣюсь, составляетъ предпріятіе сообразное съ направленіемъ времени, и удовлетворяющее сознаннымъ потребностямъ. — Ученая дѣятельность русскихъ богослововъ вообще еще мало извѣстна въ литературныхъ кружкахъ Германіи, хотя она и представляетъ немало достойнаго вниманія. Главную причину этого, конечно, должно искать въ лингвистическихъ затрудненіяхъ (незнаніи русскаго языка), но она можетъ также заключаться и въ совершенно неосновательномъ, но тѣмъ не менѣе укоренившемся, предубѣжденіи (*Vorurtheil*). Посему было бы желательнѣе, чтобы вообще нашлось болѣе переводчиковъ на русскія богословскія сочиненія, которые ближе знакомили бы нѣмецкую публику съ ученою дѣятельностію въ русской церкви и чрезъ то могли уравнивать путь къ единенію въ христіанской любви. — При всѣхъ разностяхъ исповѣдныхъ догматовъ, существуютъ еще столько общихъ основъ христіанской вѣры и любви, что ближайшее (взаимное) ознакомленіе могло бы только смягчать рѣзкости противорѣчій во взглядахъ и постоянно открывать широкій доступъ чувствамъ христіанской братской любви, дабы всѣ, искренно служащіе своему Господу, связуемые общимъ союзомъ мира, могли соединиться въ единеніи духа (Еф. IV. 3). Желаніе содѣйствовать съ своей стороны возможному достиженію такой прекрасной цѣли служить также причиною, заставившею переводчика, протестанта, взяться за означенный трудъ, который онъ, впрочемъ, принялъ на себя съ тѣмъ болѣе живымъ интересомъ, что, вслѣдствіе многолѣтнихъ и обширныхъ сношеній съ членами восточной церкви, научился искренно уважать и любить ее“.

Библейскіе тексты, встрѣчающіеся въ богословіи, переводчикъ вообще передавалъ по переводу Лютера, въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ, какъ напримѣръ въ 3 стихѣ 110 псалма, въ нѣмецкомъ переводѣ библіи, тексту приданъ смыслъ, не вполне соответствующій тому, въ видахъ котораго приводится на русскомъ, онъ сообразовался и съ греческимъ текстомъ LXX толковниковъ. — Все это доказываетъ и глубокое знаніе дѣла и полную добросовѣстность съ его стороны при составленіи означеннаго труда. — При помощи двухъ капитальныхъ переводовъ изъ нашей духовной литературы, составленныхъ г. Блюменталемъ, и нѣмецкіе старокатолики, и многочисленныя нѣмецкія колоніи въ Россіи, — имѣютъ теперь возможность обстоятельно ознакомиться и съ исторіею и съ вѣроученіемъ православной восточной церкви, а это весьма важная заслуга въ дѣлѣ оживленнаго религіознаго движенія къ воссоединенію, происходящемъ въ настоящее время въ Германіи. Мы надѣемся, что Общество любителей духовнаго просвѣщенія, дѣятельно слѣдящее съ своей стороны за старокатолическимъ движеніемъ, не преминетъ рекомендовать какъ предыдущій, такъ и настоящій ученый трудъ д-ра Блюментала просвѣщенному вниманію старокатолическихъ богослововъ.

Въ заключеніе скажемъ, что книга напечатана въ типографіи Риса, на прекрасной веленовой бумагѣ, крупнымъ, изящнымъ шрифтомъ, и вообще составляетъ прекрасное изданіе и по своей внѣшности. С. I. Н.

Апрѣля 28 д. 1875 г.

При семь прилагается 13-й № официалаго отдѣла.